MGR ALEKSANDRA BACZ
TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA ANGIELSKIEGO NR TP/2/18
tel.: (+48) 692045093, e-mail: aleksandra.bacz@gmail.com

TŁUMACZENIE POŚWIADCZONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

[*Wszelkie uwagi tłumacza podano kursywą w nawiasach kwadratowych.*]

[*Logo*]

ArcelorMittal

Magnelis®

ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. udziela niniejszej gwarancji

Typowy przykład dokumentu gwarancyjnego, który może zostać przyznany na podstawie analizy przez nasz zespół techniczny odpowiedzi udzielonych w kwestionariuszu środowiskowym w momencie zapytania.

zwanym dalej „Klientem” w odniesieniu do jakości powlekanej płaskiej stali węglowej typu Magnelis® ZM310. Z zastrzeżeniem warunków niniejszego dokumentu, niniejsza gwarancja obejmuje brak perforacji i pęknięć spowodowanych korozją blachy stalowej Magnelis® powlekanej obustronnie powłoką 310 g/m^2 zgodnie z normą europejską EN 10346, używanej do zastosowań solarnych, przez okres 25 lat od daty wysyłki przez ArcelorMittal.

Magnelis® - Data

Warunki niniejszej Gwarancji wejdą w życie w następujący sposób: i) Klient zwróci niniejszy dokument należycie opatrzony datą, parafowany i podpisany przez upoważnioną osobę(-y) w ciągu trzydziestu (30) dni od daty jego otrzymania; lub ii) niniejszy dokument zostanie uznany za milcząco zaakceptowany w całości przez Klienta po upływie okresu trzydziestu (30) dni od daty jego otrzymania. ArcelorMittal może anulować gwarancję, jeśli nie otrzyma płatności za kręgi w ciągu trzech (3) miesięcy od dostawy.

ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. Klient

25 lat gwarancji w zastosowaniach solarnych

Zakres gwarancji

1. Odpowiedzialność ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. z tytułu niniejszej gwarancji będzie wyłącznie ograniczona, według wyboru ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A., do kosztów naprawy wszelkich wadliwych części lub do bezpłatnego dostarczenia do zakładów klienta wystarczającej ilości materiału umożliwiającego klientowi wyprodukowanie komponentów zastępujących te uznane za wadliwe (kształtowniki formowane na zimno, panele itp.). Wyroby zastępcze muszą być wykonane ze stali powlekanej ArcelorMittal podobnej do stali dostarczonej pierwotnie.

2. W żadnym wypadku ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. nie ponosi odpowiedzialności za koszty robocizny lub inne koszty poniesione w związku z wadliwym materiałem, ani za naprawę bezpośrednich lub pośrednich szkód spowodowanych przez wadliwe części.

3. Wszelkie roszczenia gwarancyjne należy przesyłać w formie pisemnej jak najszybciej po wystąpieniu szkody do ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A., która ma prawo do sprawdzenia elementów uznanych za wadliwe. Klient powinien wyszczególnić w swoim roszczeniu dokładną identyfikację materiałów uznanych za niezgodne, w tym numer zamówienia, numer faktury, numer kręgu, datę wysyłki i datę montażu.

4. Klient dołoży wszelkich starań, aby ułatwić kontrolę materiałów przez ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. i ograniczyć koszty przywrócenia budynku do stanu pierwotnego.

5. Niniejsza gwarancja jest udzielana Klientowi ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. i wyłącznie Klientowi. Może on zostać przeniesiony wyłącznie w przypadku zmiany kontroli nad firmą Klienta i w ciągu 15 dni od wystąpienia takiej zmiany. Tylko w takim przypadku pozostała część gwarancji może zostać przeniesiona na następcę Klienta. Klient nie może udzielać własnym klientom gwarancji związanych z produktem sprzedawanym przez ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A., które wykraczałyby poza warunki niniejszej gwarancji.

6. Gwarancja obejmuje wszystkie produkty wysłane od daty podpisania niniejszego certyfikatu gwarancyjnego. ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. zastrzega sobie prawo do zmiany warunków gwarancji w dowolnym momencie, z wyjątkiem blach już dostarczonych lub złożonych zamówień.

7. Uzgadnia się, że gwarancja nie ma zastosowania w przypadku uszkodzeń powstałych podczas transportu.

8. W przypadku sprzedaży międzynarodowej, prawo belgijskie będzie jedynym prawem właściwym dla niniejszej gwarancji i wszelkich sporów, które mogą powstać pomiędzy ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A., a Klientem. Sądy w Brukseli mają jedyną i wyłączną jurysdykcję w przypadku jakichkolwiek sporów powstałych w związku z niniejszą gwarancją. ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. zastrzega sobie jednak prawo do wniesienia wszelkich sporów z udziałem Klienta do sądu właściwego dla jego siedziby. Wszelkie spory dotyczące sprzedaży krajowej będą rozstrzygane wyłącznie przez sądy w stolicy danego kraju.

9. Za autentyczną uznaje się wyłącznie angielską wersję tego tekstu.

10. Klient oświadcza i gwarantuje, że będzie przestrzegać (bez dodatkowych kosztów dla ArcelorMittal) wszystkich obowiązujących przepisów, w tym przepisów dotyczących korupcji, prania pieniędzy, płacenia łapówek, uchylania się od opodatkowania oraz sankcji handlowych i gospodarczych, w tym przepisów dotyczących USA i Europy. Klient musi prowadzić wszelką dokumentację niezbędną zgodnie z takimi przepisami i na żądanie niezwłocznie udostępnić ją do wglądu wszelkim odpowiednim organom uprawnionym do wglądu oraz ArcelorMittal (lub jego upoważnionemu przedstawicielowi).
Klient zobowiązuje się zapewnić, że:
(i) żadne produkty, usługi lub technologie nie będą świadczone, sprzedawane, dostarczane lub przekazywane do użytku, bezpośrednio lub pośrednio, z naruszeniem obowiązujących przepisów dotyczących sankcji gospodarczych; oraz
(ii) żadne osoby ani podmioty znajdujące się na oficjalnej liście sankcyjnej zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi sankcji handlowych, w szczególności w ramach embarga nałożonego przez organizacje międzynarodowe lub krajowe lub jakiekolwiek państwa, nie są ani nie będą zaangażowane w produkty dostarczane przez ArcelorMittal ani nie mogą czerpać z nich korzyści, ani nie czerpią korzyści ze stosunków umownych między Klientem a ArcelorMittal. ArcelorMittal może rozwiązać dowolną umowę lub porozumienie, w tym niniejszą Gwarancję, bez ponoszenia odpowiedzialności wobec ArcelorMittal, jeśli Klient naruszył postanowienia niniejszego punktu lub jeśli ArcelorMittal ma uzasadnione podstawy, by podejrzewać, że Klient naruszył postanowienia niniejszego punktu, bez uszczerbku dla jakichkolwiek roszczeń ArcelorMittal z tytułu strat lub wydatków poniesionych w wyniku takiego naruszenia, za które Klient zabezpieczy ArcelorMittal.

11. Ogólne Warunki Sprzedaży Dostawcy stanowią integralną część niniejszej Gwarancji.

Warunki zastosowania

Niniejsza gwarancja dotyczy wszystkich konstrukcji wsporczych dla wszystkich zastosowań solarnych, takich jak

- blachy lub inne elementy składające się na pokrycie dachowe lub okładzinę (będące częścią pokrycia dachowego lub okładziny, np. blachy trapezowe, blachy faliste, dachówki lub płyty warstwowe), które będą podtrzymywać ogniwa lub panele fotowoltaiczne (PV),
- profile pomiędzy pokryciem dachowym a panelami fotowoltaicznymi (elementy łączące),
- blachy głębokotłoczne na obudowy wodoodporne stosowane do termicznych paneli fotowoltaicznych lub jako podpora dla paneli PV, oraz
- profile do podparcia paneli w elektrowniach słonecznych.

1. Niniejsza gwarancja obejmuje konstrukcje wsporcze znajdujące się w miejscach o normalnej kategorii korozyjności atmosfery (C1 ... C4 zgodnie z normą EN ISO 12944-2:2017) przez cały ten okres; innymi słowy, z wyłączeniem tych znajdujących się w obszarach silnie zanieczyszczonych lub obszarach położonych w odległości mniejszej niż 2,0 km od brzegu morza i/lub narażonych na spryskiwanie wodą słodką lub słoną (kategoria korozyjności C5 i CX zgodnie z normą EN ISO 12944-2:2017).
Gwarancja ta jest ważna przez 20 lat, gdy Magnelis® jest używany na obszarach w odległości większej niż 300 m i do 2,0 km od brzegu morza (C5 zgodnie z EN ISO 12944-2:2017), pod warunkiem, że instalacja nie jest narażona na spryskiwanie słodką lub słoną wodą.

2. Gwarancja ta obejmuje konstrukcje wsporcze narażone na umiarkowanie korozyjne emisje w tym okresie; innymi słowy, z wyłączeniem tych narażonych na opady korozyjnych produktów chemicznych wszelkiego rodzaju, dymu lub wody deszczowej zawierającej węgiel, osady lub cząstki metali ciężkich, takich jak żelazo lub miedź, lub produkty alkaliczne, takie jak popiół, pył cementowy lub odchody zwierzęce.

3. Niniejsza gwarancja na Magnelis® jest nieważna:
- w przypadku montażu elementów formowanych na zimno wykonanych z Magnelis®, z których woda nie może swobodnie spływać,
- w przypadku montażów z innymi elementami, które mogą przyczyniać się do zatrzymywania zanieczyszczeń lub wilgoci na powierzchni Magnelis®,
- w przypadku montażów, w których powierzchnie Magnelis® są oddzielone od siebie lub od powierzchni wykonanych z innych materiałów jedynie wąską szczeliną,
- w przypadku montażów spawanych, jeśli usterka występuje w obszarze mniejszym niż 50 mm od spoin i jeśli spoiny nie są zabezpieczone po spawaniu i nie są regularnie kontrolowane,
- w przypadku montażów, które wymagają klejenia Magnelis® do siebie lub do innych materiałów,
- gdzie powierzchnia Magnelis® wchodzi w kontakt z glebą, oraz
- w przypadku zastosowań obejmujących system obiegu wody w urządzeniach solarnych, w tym zasobnik.

4. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie zastosowań, w których powierzchnia Magnelis® jest pozostawiona jako goły metal, tak jak jest dostarczana przez ArcelorMittal. Jakakolwiek obróbka powierzchni, dodatkowe powlekanie lub malowanie powoduje utratę gwarancji.

5. Wygląd krawędzi cięcia i odbarwienia powierzchni Magnelis® spowodowane spływaniem z krawędzi cięcia lub sąsiednich elementów (wykonanych z dowolnego materiału) nie są objęte niniejszą gwarancją.

6. Ta gwarancja antykorozyjna nie obowiązuje w miejscach narażonych na silne ścieranie (regiony pustynne z silnymi wiatrami i ścieraniem piaskowym).

7. Zamontowane Magnelis® powinny być corocznie kontrolowane przez Klienta lub jego upoważnionego przedstawiciela. Należy je regularnie czyścić i naprawiać wszelkie zauważone przypadkowe uszkodzenia. Należy przechowywać odpowiednie zapisy i udostępniać je na żądanie. Należy podjąć specjalne środki ostrożności dotyczące kontroli i konserwacji:
- Wszystkie zamontowane elementy muszą być corocznie sprawdzane przez Klienta, jego upoważnionego przedstawiciela lub właściciela/użytkownika instalacji, a wszelkie zauważone przypadkowe uszkodzenia muszą zostać naprawione (zadrapania, wgniecenia, wybrzuszenia, początki korozji itp.).
- Całą instalację należy poddawać corocznej konserwacji w celu usunięcia wszelkich osadów brudu, liści i innych zanieczyszczeń, które mogą utrudniać swobodny odpływ wody, a wewnętrzne i zewnętrzne części instalacji należy poddać dodatkowemu myciu. Klient, jego upoważniony przedstawiciel lub właściciel/użytkownik instalacji musi sprawdzić, czy proces czyszczenia i stosowane detergenty nie uszkadzają powłoki Magnelis®.

Zalecenia projektowe

Aby zapewnić obowiązywanie gwarancji, należy przestrzegać następujących zasad podczas projektowania elementów oraz podczas ich produkcji i montażu:

1. Wewnętrzne promienie gięcia muszą być co najmniej równe dwukrotnej grubości blachy (r ≥ 2 x grubość).

2. Cały zespół powinien być zaprojektowany i zainstalowany w taki sposób, aby nie było możliwości stagnacji wody lub odpadów - organicznych lub innych - na Magnelis®, w tym na łącznikach i pod zakładkami profilu.

3. Nachylenie każdej powierzchni powinno wynosić co najmniej 2 stopnie, aby umożliwić odpływ wody.

4. Przy projektowaniu konstrukcji należy unikać ryzyka miejscowo zwiększonej korozji, np. spowodowanej przez wodę kapiącą na powierzchnię Magnelis®.

5. Elementy łączące nie mogą zawierać żadnych części miedzianych lub ołowianych mających bezpośredni kontakt z blachą Magnelis® ani żadnych materiałów mogących powodować korozyjne spływanie na blachę Magnelis®. Powinny być one odpowiednio ukształtowane, aby zapobiec miejscowym wgnieceniom blach Magnelis®, które mogłyby uniemożliwić swobodny odpływ wody deszczowej.

6. Elementy łączące wykonane ze stali nierdzewnej powinny być odpowiednio odizolowane od powierzchni Magnelis®, aby uniknąć zwiększonej korozji w wyniku tworzenia się ogniwa korozyjnego. Jedną z opcji jest użycie plastikowych podkładek w celu oddzielenia elementów mocujących od powierzchni Magnelis®.

7. Formowanie powinno odbywać się bez poddawania blachy Magnelis® wysokim naprężeniom rozciągającym lub zmiennym naprężeniom zginającym.

8. Nie wolno używać elementów Magnelis®, które uległy uszkodzeniu mechanicznemu lub chemicznemu podczas formowania, transportu, przechowywania lub montażu. Elementy uszkodzone po montażu należy wymienić przed zakończeniem prac budowlanych.

9. Należy unikać kontaktu z mokrymi materiałami izolacyjnymi, impregnowanym drewnem i innymi produktami powodującymi korozję.

10. Po montażu należy usunąć wszystkie narzędzia, zanieczyszczenia i inne przedmioty. Ślady ołówka lub długopisu oraz wszelkie inne oznaczenia muszą zostać usunięte.

ArcelorMittal Europe - Produkty płaskie
24-26, boulevard d'Avranches
L-1160 Luxembourg
industry.arcelormittal.com

[*Logo*]
ArcelorMittal

industry.arcelormittal.com/getintouch – 09/2018 – PL – Opublikowany przez ArcelorMittal Europe Communications

MGR ALEKSANDRA BACZ
TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA ANGIELSKIEGO NR TP/2/18
tel.: (+48) 692045093, e-mail: aleksandra.bacz@gmail.com

Niniejszym poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z dokumentem elektronicznym w języku angielskim.

Aleksandra Bacz, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez ministra sprawiedliwości, pod numerem TP/2/18.

Numer w repertorium: 498/2022

Gliwice, 20.06.2022 r.



Podpisany certyfikatem wystawionym dla Aleksandra Maria Bacz (Certyfikat kwalifikowany). Utworzony w dniu: 2023-06-20 21:47:56 +0200